

РОЛЬ СЛЕНГА В РУССКОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТАХ

Двадцать первый век оказался чрезвычайно интересным не только для политологов, историков, но и для лингвистов. Произошло много крупных социальных изменений, что отразилось не только в устной речи, но и в текстах.

Во времена советского союза цензура осуществляла регулирование информационных потоков, служила одним из важнейших механизмов предохранения общества от духовной деградации, защиты его политических и моральных устоев, а также не предоставляла возможности людям выражать свои мысли так, как они хотели. В постсоветское время большинство лингвистов начали утверждать, что новое общество стало абсолютно безграмотным, в устной и письменной речи нет никаких правил или норм. Существует мнение, что сейчас происходит распад языка.

Однако если посмотреть на эту ситуацию с другой точки зрения, мы можем возразить мнению большинства лингвистов. Благодаря глобализации и изменениям в жизни общества в настоящее время происходит развитие речи. Одним из самых интересных элементов языковой системы современной лингвистики является сленг, который имеет отражение в современном русском языке.

Сленг – это лексика неформального общения, распространенная в разговорной речи, но избегаемая в официальной письменной форме. Сленг облегчает процесс поиска нужных людей, помогает формировать и поддерживать специфические контакты. В процессе общения говорящий идентифицирует себя, по его речи можно получить представление о его возрасте, социальном положении, региональном происхождении и т. п. Использование сленга в обычном разговоре создает особый эффект и делает речь довольно выразительной.

Для иностранных слушателей, изучающих русский язык, особенно важно понимать сленговые выражения русскоязычного общества, так как это помогает иностранному учащемуся погрузиться в культуру изучаемого языка, узнать о национальных особенностях, найти контакт с носителями русского языка.

Мир движется вперед, языки развиваются, появляется все больше и больше лексических единиц – все это имеет отражение в литературе и, в частности, в русских текстах.

В данной работе рассматривается использование сленговых выражений в текстах для иностранцев, изучающих русский язык на уровне В1–В2 (материалы взяты из учебников «Обсудим» и «Встреча.ру»).

Рассмотрим примеры из текстов учебника «Встреча.ру».

1. «У тебя проблемы с головой» (стр. 15) – в данной ситуации сленг помогает «смягчить» то, что на самом деле хотел написать автор («ты сумасшедший»), что помогло фразе звучать не так грубо.

2. «Будь мужиком» (стр. 44) – «будь настоящим мужчиной».

3. «Инет» – «Интернет» – сленг используется для сокращения.

4. «Тряпка» (стр. 73) – элемент одежды. Сленг используется для выражения незначительности данного предмета одежды.

5. «Круто» (стр. 74) – прекрасно.

6. «Электричка» (стр. 77) – электропоезд.

7. «Пивко» (стр. 92) – алкогольный напиток.

Рассмотрим примеры из текстов учебника «Обсудим».

1. «Лайкать/лайкнуть» (стр. 36) – ставить/поставить «лайк» в социальной сети.

2. «Репостить/репостнуть» (стр. 36) – делать/сделать репост в социальной сети.

3. «Имейл» (стр. 42) – электронная почта.

4. «Жвачка» (стр. 48) – жевательная резинка.

5. «Ерунда» – неважная вещь, на которую можно не обращать внимания.

Из данных выше примеров («Лайкать/лайкнуть», «Репостить/репостнуть», «Имейл», «Инет») мы можем увидеть сленг, связанный с Интернетом, социальными сетями, электронной почтой. Такие лексические единицы являются заимствованием из других языков. Использование данной лексики в текстах помогает иностранцу, изучающему русский язык, быстрее понять, о чем текст, так как такая лексика известна во всем мире.

Сленг придает эмоциональную и творческую окраску тексту. Такая лексика звучит обычно эмоциональнее литературного языка. Куда ироничнее, экспрессивнее звучит «Будь мужиком» нежели «Веди себя как мужчина», «круто» вместо «прекрасно».

Использование сленгизмов помогает иностранному учащемуся при общении с людьми разного возраста, особенно при общении с молодежью. Иностранцы быстро находят контакт с молодыми русскоязычными людьми. Они общаются между собой в непринужденной, неофициальной обстановке, вместо «загрязнения» языка происходит расширение словарного запаса студента. Слух изучающего привлекает простота, популярность, эмоциональность, выразительность сленговых выражений, используемых носителями русского языка. Поэтому особое внимание привлекают слова *пивко*, *круто*, *жвачка*, так как лексика простая, но часто употребляется молодым поколением.

Освоение разных стилей и жанров литературной речи – задача особенно актуальна для иностранцев. Преподаватели должны осознавать важность этой задачи, совершенствовать навыки у учащихся, повышать культуру их

речи не только посредством чтения классической литературы, но и с помощью современных текстов.

Использование сленговых выражений в таких текстах является в некоторой степени связующим звеном между сознанием человека, который хочет изучать русский язык, и носителя языка. Иностранец «погружается» в культуру изучаемого языка, повседневную жизнь носителей русского языка.

Однако многие иностранные учащиеся, узнав новое интересное сленговое выражение, начинают использовать его не всегда в подходящих для этого случаях. Задача преподавателя русского языка – «направить» студента, помочь ему использовать новое выражение там, где это будет уместно. В данном случае использование сленга не только не «засоряет» язык, а будет являться показателем гибкости мышления учащегося.

Таким образом, использование сленга в разговоре создает особый эффект и делает речь выразительной. Тексты с наличием сленговых выражений помогают иностранным студентам быстрее понять, в каком контексте лучше употребить то или иное слово. Необычность звучания, эмоционально-экспрессивная окраска сленговых выражений привлекает учащегося, расширяет его сознание, а также делает его речь разнообразней.